

# אלה

# 2011

דו"ח פעילות לשנת 2011

הענקת עזרה ומתן שירותים למי שצריך,  
זוהי המטרה העיקרית של 'אלה'. גם בשנת 2011  
פיתחנו, לבד או בשיתוף פעולה עם אחרים,  
פעילויות רבות על מנת לתרום לחברה טובה יותר



חזרה גנרלית בקבוצת המחזה

## טיפול נפשי

אנשים מגיעים ל'אלה' עם תלונות שונות כגון פחדים, דיכאון, קשיים עם בני משפחה, זיכרונות כואבים מן העבר, בעיות הסתגלות, בעיות במשפחה הרב תרבותית או הרצון לשנות כיוון בחיים. המטפל מסייע למטופל לראות את קשייו באור אחר, לעבד רגשות כואבים ולהתמודד עם מצבים קשים במטרה לשפר את איכות חייו של המטופל. הטיפול יכול להיות קצר מועד או ארוך, אישי או עם בן/בת זוג או עם בני משפחה אחרים, בקליניקות של 'אלה' או בבית המטופל. בשנת 2011 העניקה 'אלה' טיפול ל-583 אנשים שקיבלו יחדיו 10,569 שעות טיפול. 42% מהמטופלים הם ניצולי שואה, 28% שייכים לדור השני. 30% הנותרים הם בני זוג ונכדיהם של ניצולים, יוצאי הולנד ללא רקע של מחה"ע II, וישראלים ללא קשר הולנדי. על מנת להבטיח את איכות מתן השירות והמענה הפסיכולוגי, עוברים אנשי הצוות הדרכות פרטניות, קבוצתיות והשתלמויות.

## טיפול בניצולי שואה והאוכלוסייה המבוגרת

כעמותה שהוקמה על ידי ולמען ניצולי שואה, ל'אלה' מומחית בטיפול בניצולי שואה, בבני משפחותיהם, ובאוכלוסייה המבוגרת. בינואר 2011 נבחרה העמותה על ידי משרד האוצר להיות ספק שירות של המשרד לטיפול נפשי בניצולי שואה. המטפל מגיע לבית המטופלים מפני שרובם אינם ניידים מפאת גילם המבוגר.

## טיפול לילדים והדרכת הורים

ילדים ובני נוער עלולים להתמודד עם שלל בעיות המפריעות לתפקודם האישי, החברתי, הבית ספרי והמשפחתי. ילדים קטנים המתקשים להביע את רגשותיהם במילים, מטופלים בעזרת משחקים. ילדים יותר גדולים ובני נוער מטופלים באמצעות שיחה וכלים טיפוליים המותאמים לגילם. ההורים מקבלים הדרכת הורים. בשנת 2011 טופלו ב'אלה' 12 ילדים.

## טיפול לפליטים

מזה מספר שנים משתפת 'אלה' פעולה עם ארגוני סיוע לפליטים ומשתתפת בפרויקטים שונים למען הפליטים. מבקשי מקלט מופנים ל'אלה' לקבלת טיפול נפשי. השנה קיבלו 5 פליטים טיפול. בנוסף הנחתה 'אלה' קבוצה של אימהות סודניות השוהות בארץ כפליטות.

## חונכות

המושג חונכות הינו מערכת יחסים בין אדם מנוסה לבין אדם הזקוק לתיווך ועזרה בהתמודדות עם העולם החיצוני. החונכות נועדה לסייע לאדם בהתפתחותו האישית באמצעות מתן ידע, מיומנויות חברתיות ותמיכה מעשית. החונכים של 'אלה' הם סטודנטים לעבודה סוציאלית ולגרונטולוגיה ובוגרת לימודי הומניזם בהולנד. 9 אנשים קיבלו עזרה במסגרת חונכות ב-2011.

## תמיכה פסיכיאטרית

במקרים מסויימים מפנים המטפלים את מטופליהם לפסיכיאטר על מנת לקבל יעוץ לגבי השימוש בתרופות פסיכו-פרמקולוגיות ומעקב אודות מצבם הנפשי.

## טיפול קבוצתי

במהלך השנים פותחו ב'אלה' סוגים שונים של קבוצות טיפוליות. חלקן הינן קבוצות בהן מתנהלות שיחות סביב נושאים אישיים וחלקן הינן קבוצות בהן נעשה שימוש בכלים שונים כגון כתיבה, קטעי ספרות או סרטים, על מנת לדון בקשיים והתמודדויות. בשנת 2011 הפעילה 'אלה' 18 קבוצות טיפוליות. התנהלו שלוש קבוצות דיון לדור השני של ניצולי השואה, חמש קבוצות כתיבה, שלוש קבוצות סרטים, קבוצה לניצולים שהיו ילדים בזמן מלחמת העולם השנייה, שלוש קבוצות להעלאת זיכרונות בעזרת אלבומי תמונות, קבוצת המחזות סיפורי חיים וקבוצת ביבילותרפיה. בנוסף התקיימו ערבי בית פתוח ברחבי הארץ.



'אלה' מרכז לסיוע נפשי-חברתי ליוצאי הולנד וקרוביהם (ע"ר)  
יגאל אלון 157, משרד 941, תל-אביב 67443  
טל': 03-6910921, פקס: 03-6951574  
www.elah.org.il, elah@elah.org.il

מזה 33 שנה ש'אלה' מעניקה סיוע נפשי-חברתי ברמה גבוהה לקהל יעד שמתרחב ומתגוון עם השנים. אנו מתמקדים בסיוע ליוצאי הולנד וקרוביהם מחד, ותורמים מניסיונו לאוכלוסיות שונות בחברה הישראלית מאידך. אנו עושים זאת דרך הפעלת פרויקטים מגוונים למבוגרים ואוכלוסיות חלשות אחרות בשיתוף עם ארגונים שונים, משרדי ממשלה ורשויות מקומיות. בדו"ח השנתי התמציתי הנ"ל תמצאו תיאור של כל השירותים והפרויקטים הללו. שינויים בסדרי ההקצבות של קרן מרור אילצו אותנו לכיוון זה גם בשנת 2011. בזכות מכירת שירותים בחברה הישראלית ועל ידי קיצוצים גדולים בתקציב הצלחנו, למרות הגזרות, להחזיק את הראש מעל המים, כפי שניתן לראות בדיווח הכספי הקצר בדו"ח זה.

תודה לחברי הצוות של 'אלה' שעבדו השנה קשה יותר בכדי להפוך את הגזרות להצלחה. ההשקעה, המקצועיות, היצירתיות, ההתלהבות והאכפתיות שאתם מפגינים בעבודתכם הן אבני היסוד של הארגון ומגדירות את אופיו. תודה מיוחדת למתנדבים הרבים שלנו המוכנים להושיט יד בכל עת ותורמים ליצירת רגעי אושר בקהל היעד, הן דרך ביקורים ועזרה אישית, והן דרך ארגון פעילויות קבוצתיות. גם לחברי הוועד המנהל וועדת הביקורת, העומדים לצדנו בכל הקשור לניהול העמותה אנו מודים על השקעתם. אנו מודים כמובן, מכל הלב לתורמים ולקרנות שהאמינו בדרךנו ותמכו בנו השנה, ולמשרדי הממשלה על העזרה, התמיכה, האמון ושיתוף הפעולה הפורה בפרויקטים רבים וחשובים למען רווחת אוכלוסיות חלשות בחברה הישראלית. אנו מדגישים, כי ללא העזרה שלכם לא היה ביכולתנו לתת מענה פסיכו-סוציאלי מספק לקהל היעד שלנו.

גידי פיפר, יו"ר

## פרויקטים בחברה הישראלית

בשנת 2011 השתתפו כ-3,400 אנשים מקהלי היעד השונים בפרויקטים ובפעילויות של 'אלה'. הם קיבלו 11,530 שעות פעילות והדרכה.

### הרצאות לקשישים ולניצולי שואה

בשנת 2011 נתנו אנשי צוות 'אלה' 65 הרצאות על פי הזמנה לקשישים ולניצולי שואה במרכזי יום, בתי "קפה אירופה" ובתי אבות. ההרצאות מועברות בצורה אינטראקטיבית ובנושאים שונים כגון חלומות, המור, מצבי לחץ, משמעות הסודות בחיינו, אפליה ודעות קדומות, סבתאות בעידן המודרני ועוד.

### קבוצות דיון לקשישים ולניצולי שואה

ב-2011 התקיימו 11 קבוצות דיון לקשישים ולניצולי שואה. בקבוצות אלו מדברים על זיכרונות העבר וסוגיות החיים בדרכים יצירתיות, על ידי שימוש בכלי עזר כגון שירים, אלבומי תמונות, מתכונים ועוד.

### הדרכת מתנדבים

הודות למומחיותה וניסיונה ארוך השנים של 'אלה' בהדרכת מתנדבים העובדים עם ניצולי שואה והאוכלוסייה המבוגרת, מתבקשת העמותה על ידי גופים רבים להכשיר, להדריך וללוות את מתנדביה הפועלים בפרויקטים למען אוכלוסיות אלו. כך העבירה 'אלה' השנה סדנאות הדרכה למתנדבי תנועת הצופים בחיפה, לסטודנטים מאוניברסיטת באר שבע, לתלמידי תיכון מגבעתיים, ולבני שירות לאומי חרדיים בפרויקט "והדרת פני זקן" ועוד. בנוסף, הדריכה העמותה מתנדבים במספר פרויקטים גדולים (המתוארים מטה). בסך הכל קיבלו 2,636 מתנדבים של ארגונים אחרים יותר מ-6,800 שעות הדרכה מ'אלה'. מתנדבים אלו עזרו לאלפי ניצולי שואה וקשישים בחברה הישראלית.

### פרויקט 'לעד'

גם בשנת 2011 המשיכה 'אלה' להיות שותפה בפרויקט 'לעד' שמטרתו לסייע לניצולי שואה בארץ ולמצות את זכויותיהם. הפרויקט ממומן על ידי המשרד לאזרחים ותיקים ומופעל על ידי הסוכנות היהודית. תפקידה של 'אלה' בפרויקט הינו לבדוק את התאמתם של המתנדבים לפרויקט ולהכשירם לעבודה עם הניצולים. בשנת 2011 נתנו אנשי המקצוע של 'אלה' 65 סדנאות במסגרת פרויקט 'לעד' ב-21 ערים בארץ והכשירו כ-1,300 מתנדבים.

### פרויקט "מחמים בידידות"

ב-16 בפברואר חילקו מתנדבים צעירים מכל הארץ לכ-5,000 קשישים באזורים קרים, שי לחימום הבית, בפרויקט מטעם הקרן לידידות. במשך השבועיים שקדמו לפרויקט, נתנו אנשי צוות 'אלה' 42 מפגשי הדרכה למתנדבים בפרויקט.

### שיתוף פעולה עם המוסד לביטוח לאומי

עמותת 'אלה' נבחרה על ידי המוסד לביטוח לאומי לנהל ולפקח מבחינה מקצועית ופיננסית על פרויקט ארצי ניסיוני, בו מוקמות בכל רחבי הארץ קבוצות תמיכה לבני משפחה המטפלים בקשישים סיעודיים, שעודם מתגוררים בקהילה. התוכנית מיועדת לאנשים המוצאים את עצמם לבד בטיפול הארוך והמורכב, הן מהבחינה הפיזית והן מהבחינה הרגשית, בבן או בת משפחה מזדקנים. הם זקוקים לתמיכה והדרכה על מנת להצליח לעמוד בנטל. חיזוק המטפל העיקרי בכל משפחה כזו יאפשר את המשך שהותם של הקשישים הסיעודיים במסגרת הביתית ובכך ידחה את הצורך בסידור מוסדי עבורם. בקבוצות נחשפים המשתתפים לדע ממומחים, מיפוי ערוצי עזרה בקהילה העומדים בפני המטפל, חיבור לאנשים אחרים העוברים קושי דומה, זיהוי השחיקה ומתן לגיטימציה לרגשות. בשנת 2011 הוקמו 6 קבוצות תמיכה, ב-2012 הוקמו 22 קבוצות נוספות.

### קבוצות בין דוריות "כותבים חיים"

עידוד וחיזוק הקשרים הבין דוריים עמדו תמיד בראש סדר העדיפויות של עמותת 'אלה'. לשם כך מפעילה 'אלה' כבר מספר שנים קבוצות כתיבה בין דוריות בערים שונות בארץ. ב-2011 התקיימו 13 קבוצות כתיבה בין דוריות בהנחיית אנשי המקצוע של 'אלה'. בקבוצות נפגשים קשישים ניצולי שואה עם ילדי תיכון, במשך 12 מפגשים, בכדי לבצע תרגילי כתיבה, להקריא לקבוצה את הסיפורים שנכתבו ולדבר עליהם. הנושאים המדוברים בקבוצה משותפים לכל גיל כגון: אהבה, משפחה, חברות, חגים, בית, תקוות, חלומות וכו'. קבוצות אלו תורמות רבות לגישור הפערים בין מבוגרים וצעירים ומעניקות למשתתפים, מבוגרים וצעירים כאחד, משמעות, הבנה הדדית וסיפוק רב. הצעירים לומדים על ההיסטוריה "מיד ראשונה" והמבוגרים מאידך, מקבלים אפשרות להציץ לעולמם של הצעירים. בסיום כל סדנא מוציאה 'אלה' לאור חוברת עם סיפורים שהמשתתפים כתבו במהלך הקבוצה. כל משתתף וכל השותפים לפרויקט מקבלים חוברת למזכרת.

### קבוצות המחזה בין דוריות

בשנת 2011 התקיימו 2 קבוצות המחזה בין דוריות בהנחיית תרפיסטית בדרמה. במהלך 15 המפגשים למדו המשתתפים את יסודות התיאטרון, בנו הצגה המבוססת על קטעים מסיפורי החיים של הקשישים והעלו אותה בפני בני משפחתם ואורחים נוספים.

### עבודה קהילתית

העבודה הקהילתית פועלת למען עידוד השתלבות חברתית של המשתתפים. העבודה נעשית במידה רבה על ידי מתנדבים, הפועלים תחת הדרכה מקצועית של אנשי מקצוע מטעם 'אלה'. בשנת 2011 השתתפו יותר מ-850 אנשים בעבודה הקהילתית שקיבלו יחדיו 13,549 שעות שירות.

### קבוצות קהילתיות

באזורים שונים בארץ, מארגנים עובדים קהילתיים של 'אלה', יחד עם צוות מתנדבים מקומי, פעילויות לאנשים מקבוצות גיל ורקע דומה. דרך פעילויות 'אלה' מקבלים המשתתפים אפשרות להכיר אנשים חדשים ולבנות קשרים. בשנת 2011 פעלו 7 קבוצות חברתיות ליוצאי הולנד ברחבי הארץ. חלק מקבוצות אלו מאורגנות בשיתוף פעולה עם ארגון עולי הולנד.

### מתנדבי 'אלה'

ב'אלה' כיום כ-120 מתנדבים ולהם תפקידים חברתיים, ארגוניים ומעשיים בתוך הארגון ובקהילה. בשנת 2011 ערכו המתנדבים ביקורי בית אצל מבוגרים ועזרו להם באופן אישי. מתנדבים נוספים עוזרים בארגון הפעילויות החברתיות ובעבודות משרדיות ב'אלה'. המתנדבים מקבלים הדרכה פרטנית וכן הדרכות קבוצתיות. הם משתתפים בהרצאות וימי עיון העוסקים בהיבטים שונים של עבודתם ומדברים על ניסיונם בעבודת ההתנדבות עם העובד הסוציאלי המלווה. בשנת 2011 התנדבו מתנדבי 'אלה' כ-4,000 שעות במתן עזרה לנזקקים, ויותר מ-2,000 שעות בהפעלת פעילויות חברתיות. הם קיבלו 404 שעות הדרכה.

### יום המתנדב

ב-29 בנובמבר 2011 השתתפו יותר מ-90 מתנדבים מכל רחבי הארץ ב"יום המתנדבים", יום כף ולימודים בנושא חברות.

### יום השואה והגבורה

בשנת 2011 התקיימו במקביל שני טקסי אזכרה ליום השואה והגבורה, האחד בהרצליה והשני בחיפה. השנה עמד היום בסימן "ככל לבי" והניצולים סיפרו אודות מציליהם. כבכל שנה, הודלקו ששה נרות זיכרון על ידי ניצולים ששיתפו את המשתתפים בסיפור הצלתם. משתתפים רבים הקריאו את שמות יקיריהם שנרצחו. לאחר הטקס בהרצליה הוקרן סרט תיעודי על האחות ביאטה ברגר, שהצילה יותר ממאה ילדים יתומים בעיר ברלין. לאחר הסרט ניתנה האפשרות להשתתף בקבוצות דיון בהדרכת מטפלי 'אלה' כדי לעבד את התחושות והמחשבות שעלו. כ-380 איש השתתפו בטקסים.

### הדרכת אנשי מקצוע והעברת ידע

הודות למומחיותה של 'אלה' בטיפול בניצולי שואה והאוכלוסייה המבוגרת, מתבקשת העמותה על ידי מועצות מקומיות וגופים אחרים, להדריך את צוותי העובדים הסוציאליים שלהם, העובדים עם אוכלוסיות אלו. בנוסף, מתבקשת העמותה להציג את עבודתה בכנסים מקצועיים. בשנת 2011 הדריכה 'אלה' בסך הכל 116 אנשי מקצוע מארגונים אחרים והציגה במספר כנסים מקצועיים.

### סטז'רים

בשנת 2011 עבדו ב'אלה' במסגרת עבודתן המעשית, סטודנטית לעבודה סוציאלית מהולנד ושלוש סטודנטיות לגרונטולוגיה מאוניברסיטת חיפה. כל הסטודנטיות קיבלו הדרכה פרטנית אינטנסיבית בעבודתן מאנשי צוות 'אלה'.

### השתתפות בכנסים

ב-2011 השתתפו אנשי צוות 'אלה' בכנסים מקצועיים שונים, כגון: כנס עובדים סוציאליים של משרד הרווחה, המטפלים בניצולי שואה וכנס לטיפול קבוצתי באנגליה, בו הציגה מטפלת 'אלה' את העבודה הטיפולית שנעשתה על ידי 'אלה' עם קבוצת אימהות סודניות השהות בארץ כפליטות.



רשמים מטקס יום השואה 2011  
De ceremonie op Jom Hasjoa 2011

### פרסומים

- בשנת 2011 הוציאה 'אלה' כל חודש מידעון דיגיטלי "אלה אינפוקוס" בהולנדית ובעברית. במידעון מפורסמות כל פעילויות העמותה ומאמרים בנושא הבריאות הנפשית.
- 'אלה' בהולנד – במהלך 2011 נסעה חברת צוות 'אלה' להולנד על מנת להרצות על עבודת העמותה בפני הקהילות היהודיות וארגונים חברתיים. מטרת הנסיעה הייתה לפרסם את 'אלה' ושיטות עבודתה בהולנד. לקראת סוף השנה, הציגו יו"ר העמותה והמנהלת המקצועית בפני התורמים ההולנדים את עבודת העמותה.
- השנה התאפשרה הוצאת יומן 'אלה' 2010/11 בעזרת המפרסמים. היומן חולק לכל המטופלים, המשתתפים, העמיתים לעבודה והתורמים.
- אנשי צוות 'אלה' פרסמו מאמרים בנושא הסיוע הפסיכו-סוציאלי בכתבי עת מקצועיים ופופולאריים.

# 2011 Elah

## Jaarverslag 2011

### Therapie

Mensen kloppen bij Elah aan met een grote verscheidenheid aan klachten: angsten en fobiën, depressie, relatieproblemen, slaapproblemen, aanpassingsmoeilijkheden of multiculturele familieproblematiek. De therapeut helpt de cliënt om problemen te begrijpen, pijnlijke gevoelens te verwerken en moeilijke situaties aan te pakken. De therapie kan kortstondig of langdurig zijn, individueel, met een partner of met andere gezinsleden, in een van de ontvangstruimtes van Elah plaatsvinden of bij de cliënt thuis. In 2011 behandelde Elah 583 mensen, die 10.569 uren therapie ontvingen. Van hen is 42% eerste generatie oorlogsoverlevende, terwijl 28% tot de tweede generatie behoort. De overige 30% zijn partners en kleinkinderen van overlevenden, Nederlanders zonder oorlogsgerelateerde problematiek en Israëli's. Om de kwaliteit van de therapie te waarborgen, nemen Elah's therapeuten deel aan bijscholingscursussen, individuele en groeps supervisie.

### Therapie voor oorlogsoverlevenden en ouders

In 2011 is Elah op verzoek van het ministerie van financiën begonnen met het geven van therapie aan oorlogsoverlevenden die door het ministerie zijn erkend. Veel van deze overlevenden zijn slecht ter been en krijgen de therapie aan huis.

### Kindertherapie en ouderbegeleiding

Kinderen en adolescenten kunnen het soms moeilijk hebben op school, thuis, met vrienden of met zichzelf. Jonge kinderen, die hun emoties nog niet goed onder woorden brengen, worden behandeld door middel van spel. Adolescenten worden geholpen door gesprekstherapie of andere aan hun leeftijd aangepaste methoden. De ouders van kinderen in behandeling krijgen ouderbegeleiding. In 2011 behandelde Elah 12 kinderen.

### Therapie aan vluchtelingen

Al een aantal jaar werkt Elah samen met hulpverlenende instanties voor vluchtelingen, die asielzoekers naar Elah doorverwijzen voor een kortdurende therapie. In 2011 behandelde Elah 5 vluchtelingen. Verder heeft Elah een groep Soedanese moeders begeleid die als vluchtelingen in het land verblijven.

### Psychiatrisch consult

Elah heeft een psychiater in dienst naar wie cliënten kunnen worden doorverwezen voor advies over medicatie bij psychische problemen.

Hulpverlening op maat, dat is de doelstelling van Elah. Ook in 2011 hebben we, alleen of met anderen, een grote verscheidenheid aan activiteiten ontplooid en geprobeerd een bijdrage te leveren aan een betere samenleving



De intergenerationale toneelgroep tijdens de generale repetitie

### Mentoring

Onze mentoren begeleiden mensen die hulp nodig hebben in het dagelijks leven, ze stimuleren de persoonlijke ontwikkeling van de cliënten, verlenen praktische bijstand en helpen met het aanleren van sociale vaardigheden. In 2011 kregen 9 mensen hulp van een mentor.

### Groepstherapie

Elah heeft in de loop der jaren verschillende soorten groepstherapie ontwikkeld. Een deel van de groepen zijn conventionele therapeutische gespreksgroepen, terwijl in andere groepen culturele media worden gebruikt om persoonlijke ervaringen bespreekbaar te maken. In 2011 kwamen verspreid over het land 18 therapiegroepen bijeen: drie gespreksgroepen voor tweede generatie oorlogsoverlevenden, vijf schrijfgroepen, drie filmgroepen, een groep voor childsurvivors, drie groepen waarin aan de hand van foto's herinneringen worden opgehaald, een toneelgroep en een bibliotherapiegroep; in alle grote steden hielden we Open Huis-avonden, eenmalige gespreksavonden rond een specifiek thema.



**Elah** – centrum voor psycho-sociale begeleiding van uit Nederland afkomstigen en hun families (r.a.)

Yigal Alon 157, office 941, Tel Aviv 67443

Tel: 03-6910921, Fax: 03-6951574

elah@elah.org.il, www.elah.org.il

Registratienummer: 580040947

Elah verleent al 33 jaar lang op hoog niveau psychosociale hulp aan een steeds gevarieerder publiek. Enerzijds richten we ons nadrukkelijk op de Nederlanders in Israël en hun families, anderzijds willen we ook anderen laten profiteren van onze ervaring en werken we in opdracht van of samen met particuliere en overheidsinstellingen aan de opvang van ouderen en kwetsbaren in de samenleving.

Veranderingen in het uitkeringsbeleid van het Marorfonds hebben ons in 2011 ook in deze richting gedwongen. Door ons met de verkoop van onze services te profileren in de Israëlische maatschappij en tevens door forse interne bezuinigingsmaatregelen door te voeren, zijn we erin geslaagd om ondanks de kortingen het hoofd boven water te houden. U kunt de cijfers terugvinden in het financieel overzicht dat in dit verkorte jaarverslag is ingevoegd.

De stafleden van Elah hebben dit jaar extra hard gewerkt om de aanpassing mogelijk te maken. Hun professionaliteit, creativiteit, enthousiasme en betrokkenheid zijn de bouwstenen van onze organisatie. Wij danken hen en tevens de vrijwilligers van Elah, die altijd klaarstaan om de helpende hand te bieden. Onze dank gaat ook uit naar de bestuursleden en de leden van de controlecommissie, die helpen onze koers te bepalen en vast te houden.

Tot slot willen we onze dank uitspreken aan de fondsen en overheidsinstellingen die ons dit jaar financieel hebben bijgestaan, en tevens aan alle particuliere donateurs. Zonder hun steun zouden we niet in de gewenste mate psychologische steun en maatschappelijke begeleiding kunnen geven.

**Gideon Peiper, voorzitter**

## Projecten in de Israëlische maatschappij

In 2011 namen zo'n 3.400 mensen deel aan door Elah georganiseerde activiteiten. Zij ontvingen 11.530 uren services.

### Samenwerking met de Nationale Verzekering

Elah heeft in opdracht van de Israëlische Nationale Verzekering een landelijk pilotproject uitgevoerd. Doel van dit project is het opzetten van steungroepen voor mensen die thuiswonende bejaarde, hulpbehoevende familieleden verzorgen. In de groepen krijgen de mantelzorgers informatie van beroepskrachten over de infrastructuur van de zorg, ze ontmoeten er lotgenoten en leren met uitputtingsverschijnselen en negatieve gevoelens om te gaan. In 2011 heeft Elah 6 groepen opgezet; in 2012 zijn daar 22 groepen aan toegevoegd.

### Intergenerationele schrijfgroepen

Het bevorderen van de intergenerationele relaties is altijd een van Elah's neven doelstellingen geweest. In 2011 begeleiden we 13 intergenerationele groepen, waarin ouderen (vaak oorlogsoverlevenden) en middelbare scholieren samen schrijf oefeningen doen, eigen verhalen voorlezen en bespreken. Op alle (twaalf) bijeenkomsten staat een thema centraal dat op jong en oud betrekking heeft, zoals de eerste liefde, familie, vriendschap en ambities. In de groep leren de jongeren over het verleden en over ouderdom, terwijl de ouderen gelegenheid krijgen om een kijkje te nemen in de wereld van de jongeren. Als afronding wordt een boekje uitgegeven met verhalen van de deelnemers.

### Intergenerationele toneelgroepen

In 2011 zijn onder leiding van een dramatherapeute ook twee intergenerationele toneelgroepen gehouden. Gedurende de (vijftien) ontmoetingen schrijven de deelnemers een toneelstuk dat is gebaseerd op de alija (immigratie naar Israël) van de ouderen, en voeren ze het stuk op voor familieleden en vrienden.

### Gespreksgroepen voor ouderen

In 2011 leidde Elah in het hele land elf gespreksgroepen voor ouderen en oorlogsoverlevenden. In deze groepen worden op creatieve wijze, bijvoorbeeld aan de hand van foto's of liedjes, herinneringen opgeroepen en levensvragen besproken.

### Lezingen voor bejaarden

In 2011 gaven therapeuten van Elah 65 lezingen voor bejaarden over onderwerpen als dromen, humor, stress, discriminatie en vooroordelen, en modern grootouderschap.

### Vrijwilligersbegeleiding

Geregeld krijgt Elah het verzoek om vrijwilligers van andere hulpverlenende instanties op te leiden voor projecten ten bate van oorlogsoverlevenden. In dit kader heeft Elah workshops gegeven aan vrijwilligers van de padvinderij Haifa, aan studenten van de universiteit van Beersjeva, aan scholieren in Ramat Gan en aan religieuze jongeren die vervangende dienstplicht doen. In totaal kregen 2.636 vrijwilligers van andere organisaties meer dan 6.800 uren training en begeleiding.

### La'ad

In 2011 heeft Elah opnieuw meegewerkt aan een meerjarig, grootschalig initiatief waarbij vrijwilligers in het hele land worden ingezet om te onderzoeken of oorlogsoverlevenden de hun beschikbare rechten en voorzieningen optimaal benutten. Elah heeft de vrijwilligers gescreend op geschiktheid voor hun taak en ze voorbereid op het contact met oorlogsoverlevenden. Het project wordt gefinancierd door het ministerie van ouderenzorg en gecoördineerd door de Jewish Agency. In 2011 hebben onze therapeuten 65 workshops gegeven in 21 verschillende steden. In totaal hebben ze 1.300 vrijwilligers begeleid.

### HaKeren Lejedidoet

Op 16 februari hebben vrijwilligers van het fonds Lejedidoet aan zo'n 5.000 ouderen persoonlijk een bijdrage voor hun verwarmingskosten overhandigd. De twee daaraan voorafgaande weken heeft Elah 42 workshops gegeven ter voorbereiding van de vrijwilligers.

## Projecten binnen de Nederlandse gemeenschap

### Opbouwwerk

Het doel van het opbouwwerk is het bevorderen van de sociale integratie van het individu in de gemeenschap. Het opbouwwerk wordt in belangrijke mate uitgevoerd door vrijwilligers, die onder professionele begeleiding staan van opbouwwerkers van Elah. In 2011 namen meer dan 850 mensen deel aan opbouwactiviteiten; ze ontvingen samen 13.549 uren services.

### Sociaal-culturele groepen

In alle regio's van het land organiseren onze opbouwwerkers samen met vrijwilligers activiteiten voor mensen uit specifieke leeftijdsgroepen met een soortgelijke culturele achtergrond. De bijeenkomsten geven de deelnemers de gelegenheid om contacten op te bouwen. In 2011 zijn in het hele land zeven sociale groepen actief geweest. Een deel van de groepen wordt in samenwerking met de Nederlandse Immigranten Organisatie (Irgoen Olei Holland) georganiseerd.

### Vrijwilligerswerk

Elah wordt bijgestaan door 120 vrijwilligers ofwel 'Maatjes'. Deze vrijwilligers vervullen sociale, organisatorische en praktische taken binnen de organisatie en in de gemeenschap. Sommige vrijwilligers bezoeken ouderen en zieken en verlenen persoonlijke hulp, andere helpen bij het organiseren van activiteiten voor de sociaal-culturele groepen. Alle vrijwilligers krijgen individuele en groepsbegeleiding. Dat betekent dat ze lezingen bijwonen over allerlei aspecten van het vrijwilligerswerk en hun persoonlijke ervaringen in het werk bespreken met de begeleidende maatschappelijk werker. In 2011 hebben de vrijwilligers van Elah bijna 4000 uur individuele hulp verleend en meer dan 2000 uur gewijd aan groepsactiviteiten. Ze kregen 404 uur begeleiding.

### Maatjesdag

Op 29 november 2011 namen meer dan 90 vrijwilligers deel aan de Maatjesdag, de jaarlijkse studiedag waarop onze vrijwilligers in het zonnetje worden gezet.

### Jom Hasjoa Vehagvoera

In 2011 zijn twee Jom Hasjoa Vehagvoera-herdenkingen gehouden, één in Herzlia en één in Haifa. In beide plaatsen stond de dag in het teken van 'Redders'. Traditiegetrouw zijn tijdens de ceremonie zes kaarsen aangestoken door overlevenden, die met de aanwezigen het verhaal van hun redding deelden. Het publiek werd daarna in de gelegenheid gesteld om de namen te noemen van familieleden die in de oorlog zijn omgekomen. In Herzlia is na de ceremonie een film vertoond over de verpleegster Beate Berger, die meer dan honderd weeskinderen uit Berlijn heeft gered. Na de film kon men meedoen aan gespreksgroepen. Zo'n 380 mensen namen deel aan een van beide ceremonies.

### Publicaties

- In 2011 heeft Elah maandelijks in het Nederlands en het Hebreeuws de digitale nieuwsbrief Elah Infocus uitgegeven. Het blad biedt lezers nieuws over de stichting en geeft voorlichting op het gebied van psychologie en (geestelijke) gezondheid.
- Elah in Nederland - In 2011 is een staffid naar Nederland gereisd om lezingen te geven over het werk van Elah. Het doel van de lezingen is de naamsbekendheid van Elah in Nederland te vergroten.
- De Elah agenda 2010/11 hebben we dankzij de verkoop van advertenties kunnen uitgeven.
- Therapeuten van Elah hebben diverse artikelen op het gebied van psychosociale hulpverlening gepubliceerd in professionele en populaire tijdschriften.

### Kennisoverdracht aan professionals

Vanwege Elah's expertise op het gebied van hulpverlening aan oorlogsoverlevenden en ouderen worden we geregeld uitgenodigd om maatschappelijk werkers van gemeentelijke en andere instellingen te trainen die met deze doelgroep werken. Daarnaast wordt Elah regelmatig gevraagd om werk te presenteren op professionele conferenties. In 2011 heeft Elah 116 professionals van andere instanties bijgeschoold en aan diverse professionele conferenties en studiedagen deelgenomen.

### Stagiaires

In 2011 hebben een studente maatschappelijk werk uit Nederland en drie studenten gerontologie van de universiteit van Haifa bij Elah stage gelopen. Zij zijn intensief begeleid door therapeuten van Elah.

### Deelname aan professionele conferenties

In 2011 presenteerde een therapeute van Elah haar werk met oorlogsoverlevenden op een conferentie voor maatschappelijk werkers van het Israëlische ministerie van welzijn. Een andere therapeute heeft een voordracht over Elah's werk met de Soedanese vluchtelingen-moeders gehouden op een conferentie voor groepstherapie in Engeland.

Met een boek en gesprekken ronden we de intergenerationele groepen af

משתתפים בקבוצת בין דורית וחברות הסיום

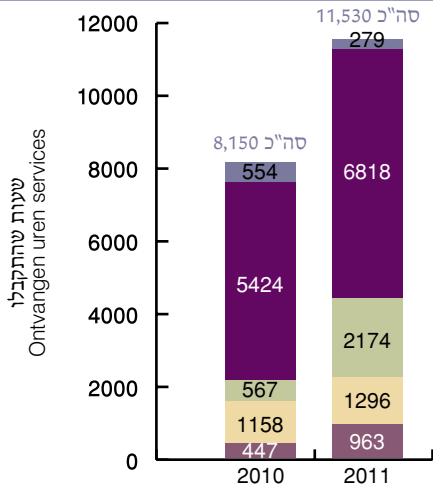


### מידע כספי

4,042,583	מחזור הפעילויות
65,856	הוצאות מימון נטו
4,034,626	סך הכול הוצאות פעילויות
73,813	הכנסות נטו לשנה

### Financiën in NIS

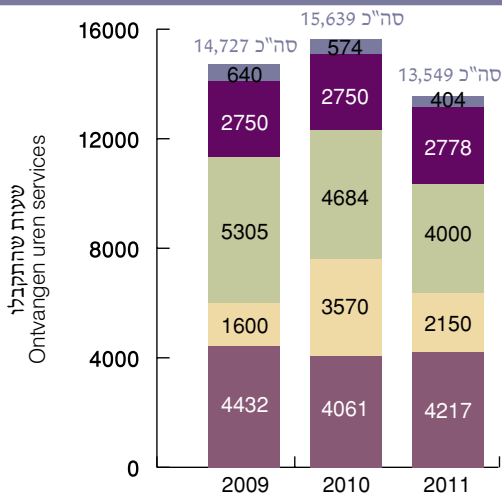
Operationele omzet	4.042.583
Netto inkomsten financiering	65.856
Totale kosten activiteiten	4.034.626
Netto resultaat	73.813



### פרוייקטים בחברה הישראלית Projecten in de Israëlische maatschappij

3,404 אנשים השתתפו בפעילויות השונים  
3.404 mensen namen deel aan de activiteiten

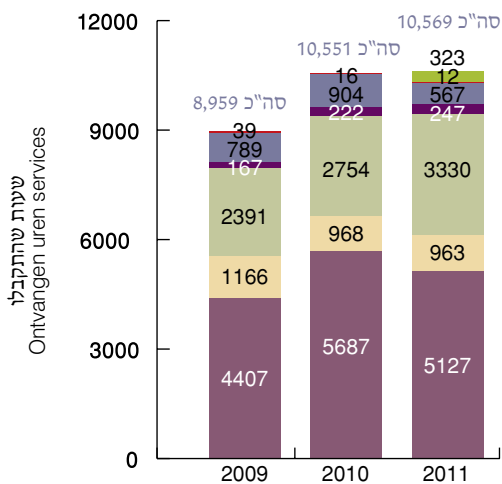
- הדרכת אנשי מקצוע: Bijscholing professionals
- הדרכת מתנדבים: Vrijwilligersbegeleiding
- הרצאות וסדנאות לניצולי שואה וקשישים: Lezingen voor oorlogsoverlevenden en ouderen
- קבוצות בין דוריות: Intergenerationele groepen
- קבוצות דיון לניצולי שואה וקשישים: Gespreksgroepen voor ouderen en oorlogsoverlevenden



### פרוייקטים לקהילה ההולנדית Projecten binnen de Nederlandse gemeenschap

867 אנשים השתתפו בפעילויות השונים  
867 mensen namen deel aan de activiteiten

- הדרכת מתנדבים: Vrijwilligersbegeleiding
- עבודת מתנדבים קהילתית: Groepswerk vrijwilligers
- עבודת מתנדבים פרטנית: Individueel vrijwilligerswerk
- אירועים ארציים: Landelijke evenementen
- קבוצות קהילתיות: Sociaal-culturele groepen



### תרפיה Therapie

583 אנשים קבלו טיפול  
583 cliënten ontvingen therapie

- חונכות: Mentoring
- יעוץ פסיכיאטרי: Psychiatrisch consult
- הדרכת הורים, טיפול זוגי ומשפחתי: Ouderbegeleiding, relatie- en gezinstherapie
- טיפול לילדים: Kindertherapie
- טיפול קבוצתי: Groepstherapie
- טיפול פרטני בבית הלקוח: Individuele therapie aan huis
- טיפול פרטני: Individuele therapie

71% מהמטופלים הם יוצאי הולנד  
29% מהמטופלים אינם יוצאי הולנד  
78% המטופלים מגיעים לטיפול על רקע מלחמת העולם השנייה  
22% מהמטופלים מגיעים עם בעייתיות אחרת

71% van onze cliënten zijn uit Nederland afkomstig  
29% met andere achtergrond  
78% van de cliënten krijgt therapie voor problematiek gerelateerd aan de Tweede Wereldoorlog  
22% voor andere problematiek

## אודות 'אלה'

'אלה' – המרכז לסיוע נפשי-חברתי, הינו ארגון מקצועי המסייע לאנשים בהתפתחותם האישית ותומך בהשתלבותם החברתית. 'אלה' נוסד בשנת 1979 על ידי יוצאי הולנד כדי לתת מענה לצרכים הנפשיים של ניצולי שואה אשר הגישו תביעה לממשלה ההולנדית במסגרת חוק קורבנות הרדיפה. 'אלה' היה הארגון הראשון בארץ שזיהה את הצורך בסיוע נפשי לניצולי שואה ולבני משפחותיהם והיה חלוץ בסיפוק מערך שירותים זה.

במהלך השנים התרחב תחום פעילותנו וכיום מעניק 'אלה' שירותי תמיכה נפשית וחברתית גם לכלל האוכלוסייה הישראלית, ללא הבדלי גיל, רקע ודת, תוך שימוש בניסיון ובמומחיות שפיתח במהלך השנים בטיפול בניצולי שואה יוצאי הולנד ובבני משפחותיהם.

העמותה מתמחה בפיתוח תכניות קהילתיות והפעלתן באמצעות מתנדבים או אנשי מקצוע, פיתוח קהילות עולים, מתן שירותי סיוע נפשי-חברתי במסגרת מוסדית (בתי אבות), ופיתוח מערכי הדרכה למתנדבים ולצוותים מקצועיים.

## Over Elah

Elah is een professionele hulpverleningsorganisatie in Israël die mensen begeleidt bij hun persoonlijke ontwikkeling en ondersteunt bij hun integratie in de samenleving.

De stichting is in 1979 opgericht door en voor uit Nederland afkomstigen en was de eerste instelling die psychische en sociale hulp bood aan oorlogsoverlevenden, hun partners en nakomelingen.

In de loop der jaren is ons werkterrein zowel verbreed als verdiept. Naast de hulpverlening aan uit Nederland afkomstigen in Israël stellen we onze ervaring beschikbaar aan het algemene publiek, ongeacht leeftijd, godsdienst of achtergrond. Elah is gespecialiseerd in het ontwikkelen en uitvoeren van sociale projecten, soms met hulp van vrijwilligers, soms met professionals. Tevens begeleiden we immigrantengroepen, verlenen we hulp in bejaardenhuizen en geven we (bij)scholingscursussen aan vrijwilligers en professionals.

## תודות

- אש"ל
- קרן מרור SCMI
- משרד הרווחה ההולנדי
- המשרד לאזרחים ותיקים
- משרד הרווחה הישראלי
- משרד האוצר הישראלי
- משרד הבריאות הישראלי
- משרד המשפטים הישראלי – ועדת עיזבונות
- החברה לאיתור והשבת נכסי נספי השואה
- תורמים פרטיים רבים מהולנד וישראל

## Dank aan onze donateurs

- Eshel
- Stichting Collectieve Marogelden Israël
- Het Nederlandse ministerie van wvs
- Het Israëlische ministerie van ouderenzorg
- Het Israëlische ministerie van welzijn
- Het Israëlische ministerie van financiën
- Het Israëlische ministerie van gezondheid
- Het Israëlische ministerie van justitie - commissie legaten
- Chevra Lehasjava
- en vele andere donateurs uit Nederland en Israël

## עזרו ל'אלה', תמכו בפרויקטים שלנו

'אלה' מגייסת תרומות מקרנות ממשלתיות ופרטיות ומאנשים פרטיים. נשמח לספק פרטים נוספים על אפשרויות התרומה ל'אלה'. תורמים המתעניינים מוזמנים ליצור קשר ישירות עם בני ליזר, מנהל פיננסי-ארגוני, טל: 052-3589919, [b.leezer@elah.org.il](mailto:b.leezer@elah.org.il)

## פרטי חשבון הבנק של 'אלה' לתרומות בישראל הינם:

בנק אגוד, סניף 063 חשבון 078696/47

## Help Elah, steun onze projecten

Elah is als non-profit organisatie afhankelijk van giften van particulieren en (filantropische) organisaties. Donateurs die Elah willen helpen, kunnen contact opnemen met Bennie Leezer, financieel-organisatorisch directeur, tel. 052-3589919, [b.leezer@elah.org.il](mailto:b.leezer@elah.org.il)

## Voor belastingaftrekbare donaties vanuit Nederland

ABN-AMRO, Rek.nr. 55.05.09.615  
t.n.v. Stichting Elah Nederland

(מימין לשמאל) קבוצת דיון בבית יוליאנה, קבוצה חברתית בצפון, יום המתנדב. Vlnr: Maatjesdag 2011, Bijeenkomst Noorderligt, Gespreksgroep Beth Juliana.

